

SINAIÁ

Mas allá del océano

un film de
JOAN
LOPEZ
LLORET



SINAIA

Mas allá del océano

Titulo : Sinaia, mas allá del Océano

Formato : HD

Duración: 76 min.

Color

Sonido : SD

Una producción de
BATABAT y LA MAROMA

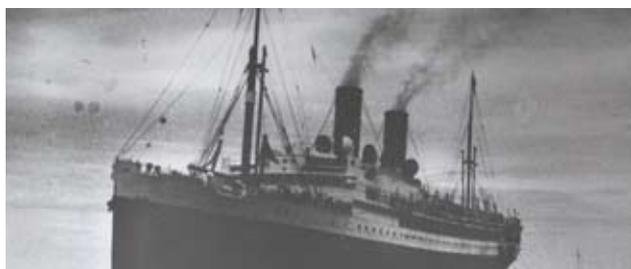
En coproducción con
Televisió de Catalunya, SA
y Once TV México

Con la ayuda del
Institut Català d'Indústries Culturals (ICIC)
y Sàpiens Publicacions

Dirección, Guión y Fotografía : Joan Lopez Lloret
Ayte Dirección: Cora Estival, Bárbara Ochoa
Edición: Israel Santamaria, Meri Collazos
Banda Sonora: Marçal Cervera
Producción Ejecutiva: Oriol Cortacans, Inti Cordera
Productor delegado TVC: Jordi Ambròs
Productor delegado ONCE TV: Miguel Lavandeira
Mezclas Sonido: Gerardo Quiroz (UN,2,3 Producciones)

Fragmentos de música interpretados por Marçal Cervera:
J.S. Bach, D. Shostakovich, P. Hindemith, M. Ponce, G. Fauré

© TVC, BATABAT, Once TV, LA MAROMA
2011



SINOPSIS

Los recuerdos de varios exiliados republicanos que fueron a México en 1939 en el buque Sinaia son el hilo conductor de este film que revive aquella travesía de destino incierto. Sobre un relato sonoro de los testimonios vivos de ese primer viaje después de la guerra civil, volvemos a cruzar el Atlántico en un carguero de contenedores actual.

A veces la memoria va transformando el relato de lo que sucedió enriqueciendo los propios hechos históricos...como el viaje de la vida que cruza el océano.

CONTEXTO HISTORICO

En 1939, al finalizar la guerra civil Española salieron 400.000 personas exiliadas fuera del país. La mayoría de ellas estuvieron en Francia los meses siguientes de finalizar la contienda bélica. Con la amenaza de la expansión del fascismo por Europa muchos republicanos empezaron a buscar una tierra segura donde volver a empezar en otros continentes. México fue uno de los países que se mostró más solidario con aquella situación y acogió miles de refugiados españoles. Para trasladar a todas esas personas se organizaron una serie de barcos a partir de los acuerdos entre el presidente mexicano Lázaro Cárdenas y las autoridades de la república española en exilio como Juan Negrín.

Los primeros navíos que partieron fueron el Sinaia, el Ipanema y el Mexique con rumbo a Veracruz.

LOS VIAJEROS

Castor Sanz (Madrid 1914): Castor era un capitán del ejército republicano que fue a parar a los campos de concentración en las playas francesas. Después de trabajar muchos años en diferentes empresas en México, se retiró en su casa del sur del DF. Se mantiene activo con sus ejercicios de gimnasia diarios, sesiones de yoga, su lectura y sus comidas los jueves en el Covadonga en la colonia Roma junto a otros exiliados republicanos.



Eugenia González del Hoyo (Pollos-Valladolid 1914): Eugenia ya cosía para las madames francesas antes de subir al Sinaia donde se hizo el vestido con el que desembarcó en Veracruz. Después de varios trabajos ahora se encuentra retirada en su casita de Coyoacán donde de vez en cuando sigue cocinando unas estupendas paellas.



Elvira Godas (LLeida, 1917): Elvira es la única de nuestros protagonistas que vive en Barcelona. Volvió de México a principio de los ochenta para seguir dando clases como profesora de Música en su país de origen. A los pocos años de la vuelta se retiró y desde entonces vive en su piso del Eixample. Suele viajar a Londres, LLeida y Girona a visitar a sus hijos. Se puso a tocar el piano para unas tomas de la película después de casi 25 años de no acercarse al instrumento.

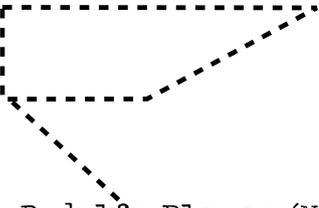


Claudi Esteva-Fabregat (Barcelona 1919): Su extensa carrera como Antropólogo con muchas publicaciones y reconocimientos como el Malinowski Award por la Society for Applied Anthropology de EU (1994) le hacen que siga siendo una figura de primera línea en su campo. El Dr. Esteva-Fabregat sigue impartiendo clases en el Colegio de Jalisco en Zapopan donde vive después de haber regresado a México hace más de 10 años, ya que en los años 60's volvió a España.



Antonio Penella (Huesca 1926): Antonio Panella vive junto a su familia en su casa de Coyoacan en México DF. Ejerció de Contable y otros trabajos durante su carrera en México. Actualmente es diácono en la Iglesia de su zona.





Rodolfo Playas (Navarcles 1925): Antiguo profesor retirado, también trabajó varios años en una compañía Química en los Estados Unidos. Rodolfo sigue activo leyendo y paseando por el bosque de Chapultepec cerca de su casa. Aporta su interesante visión de adolescente en su relato de la travesía del Sinaia.



Aurora Velasco (Oviedo 1926): Aurora vive retirada en su casa de la Colonia Nápoles en el DF. En su larga carrera profesional se pueden destacar sus trabajos en la editorial Siglo XXI y El Fondo de Cultura Económica de México. Aurora sigue manejando coche por la jungla de asfalto de esta mega concentración humana de 20 millones de habitantes. Sus recuerdos adolescentes del Sinaia completan el relato de Rodolfo Playas.



Isabel Rosique (Barcelona 1927): Isabel sigue muy activa con todo el tema del exilio Español y siempre es una fuente de información para los que estudien el tema. Sigue colaborando con el Ateneo Español y tratando de apoyar actos que refuercen la memoria histórica de la republica



Mercedes Pascual (Madrid 1930): Mercedes es una actriz reconocida en México después de una extensa carrera en el teatro y la televisión principalmente. Sigue completamente activa participando en varios proyectos escenográficos y aunque fuese niña en la travesía la forma en que expresa sus recuerdos nos dan uno de los relatos más entrañables del viaje.



Elvira Sabonit (Castelló de la Plana 1935): Elvira era una niña pequeña cuando vino en el Sinaia. Tiene breves recuerdos del momento pero nos aporta la visión infantil del viaje. Actualmente es pintora y va exponiendo en varias galerías de México.



Patricia Gamboa: Patricia cuida del archivo de sus tíos Fernando y Susana Gamboa, organizadores del viaje. En el documental es la voz que lee los fragmentos de los diarios personales de Susana (Nueva York 1916 - México DF 1979)



Carmen Negrín: Nieta del último jefe de Gobierno de la II República, Juan Negrín (Las Palmas de Gran Canaria, 1892 - París, 1956), esta muy activa en todo lo referente al legado del Jefe de Estado Republicano. La pudimos visitar en su residencia de Paris donde también vivía su abuelo.



Cuahutemoc Cardenas: Nieto del presidente Lazaro Cardenas (Jiquilpán, 1891 - Ciudad de México, 1970) y Vicepresidente del Festival de Cine de Morelia, nos mostró la cámara y unas películas de su abuelo que comprobamos que ya están en muy mal estado como una metáfora de lo que podría pasar si se olvida la historia de lo que pasó con la guerra civil y el exilio.



NOTAS DEL DIRECTOR

A finales del 2007, curioseando en la Librería Madero, en el centro de la ciudad de México, me llamó la atención un libro singular: Diario de a bordo del Sinaia, Ipanema y Mexique. Se trataba de una recopilación de las revistas editadas durante las travesías de los primeros barcos de exiliados republicanos que viajaban a México al final de la Guerra Civil Española. Compré un ejemplar y, al llegar a Barcelona, se lo regalé a mi madre Caterina. Ella siempre había mostrado un especial interés por los diarios, memorias y, en general, por todo lo referente a ese tema, y le agradó mucho esta recopilación. En febrero del 2008, Caterina murió repentinamente. Durante la primavera de ese año, pasé por la dolorosa experiencia de deshacer su casa -que había sido la mía durante los primeros veinte años de mi vida. Guardando en cajas los cientos de volúmenes de su biblioteca, apareció de nuevo ese libro procedente de México.



En ese momento tan duro, en el que la vida entera vuelve a pasar por delante, y por momentos sientes que se te mueve el piso e intentas ordenar los recuerdos para volver a encontrarle sentido a las cosas, ese libro me hizo regresar a mi infancia.

Me vinieron las imágenes del muelle de Tarragona, paseando con mi abuelo materno, a mediados de los años setenta. De esa misma época, recordé también el impacto que me produjo la botadura de un gran petrolero en los astilleros de la ría de El Ferrol, en Galicia, donde mi abuelo paterno trabajó muchos años arreglando motores, en la panza de esas moles de metal que cruzan los mares. Contemplar desde abajo esos grandes buques era, paradójicamente, algo parecido a la encrucijada emocional en que me encontraba. Pero ahora era el momento de subir al barco y empezar una nueva travesía. El reto de dejar cosas atrás y enfrentar los recuerdos, me motivó a realizar una película sobre el tema y sus implicaciones.

En octubre del 2008 regresé a México y empecé la investigación para reunir los testimonios vivos del «Sinaia», el primer barco del exilio republicano a ese país. Con la ayuda del Ateneo Español de México, de Patricia Gamboa y de otros contactos, conseguí localizar a unos veinticinco supervivientes. De todos ellos, diez aceptaron finalmente de relatar su travesía en la primavera de 1939. Ordenar mis propios recuerdos y enfrentarme con la memoria tenía muchas similitudes con el proceso de trabajo durante la elaboración del guión. Fue revelador comprobar que los relatos, sometidos al paso del tiempo, varían inevitablemente y cómo, al final, es más importante lo que se recuerda que lo que pasó realmente.

Para dar forma a ese relato cambiante sobre lo sucedido a bordo del «Sinaia», era preciso encontrar también la forma visual de contar esa historia. Así, filmar un viaje equivalente, a bordo de un carguero industrial que hiciese el mismo recorrido, me pareció la manera más idónea de recrear el viaje original. Setenta años después del «Sinaia», me embarqué, en Francia, a bordo del carguero «Flaminia» para cruzar de nuevo el Atlántico. En medio del océano sentí que esos contenedores de seis toneladas guardaban la metafórica memoria que los 1700 exiliados transportaron a su nueva tierra.

La experiencia de cruzar el Atlántico, en la nave conducida por el experto y amigable capitán Thomas Krugel, mientras capturábamos imágenes y sonidos, nos acercó a la del viaje de los exiliados de 1939, quienes tuvieron que dejar atrás muchas cosas y empezar de nuevo, atravesando un espacio que, a la vez, da cuenta del tiempo transcurrido. Un viaje que fue también una pausa para replantear el pasado y el futuro: el viaje del tiempo, de la vida y de la muerte. Los tripulantes de la nueva travesía subimos a bordo con la voz de los entrañables testigos de ese pasado en la mente. Testigos cuyos relatos custodian una historia esencial para muchos, incluyendo a quienes aún mantenemos lazos con sus protagonistas, como mi abuelo materno que estuvo internado en uno de los campos de concentración de Francia de donde salieron algunos pasajeros del «Sinaia».

NOTAS DEL PRODUCCIÓN (Un punto de partida)

Des del primer día que Joan Lopez Lloret me explicó el proyecto "Sinaia, más allá del océano" tuve claro que Batabat tenía que estar a su lado para embarcar junto a él en ese proyecto. Es cierto que ya se han hecho documentales sobre el exilio de la Guerra Civil española, pero Joan iba más allá, conectando un hecho histórico con un presente a través de una imagen poética que nos sedujo de buen principio. Nos embarcamos en esa aventura sintiendo que había que explicar una epopeya que no estaba escrita en ningún libro y que tenía unas enormes conexiones con nuestro presente. Aquellos más de 1800 refugiados que en 1939 salieron de Sète hacia un mundo desconocido dejaron atrás una vida que la barbarie anuló durante más de cuarenta años. Salir al mar, ir a encontrar un mundo nuevo, con la añoranza del salvavidas y al mismo tiempo de la soga, marcaron todos esos pasajeros. Y nadie aún había explicado su historia en su dimensión entera haciendo hincapié en esos detalles cotidianos que son los que llenan la vida de cada uno.

También Batabat salió hacia un puerto incierto, para encontrar una tierra de esperanza, como lo fue nuestra coproducción con México. Salimos sin saber que pasaría, y Joan nos izo navegar por aguas turbulentas, con sus ilusiones y sus esperanzas.

Oriol Cortacans (Barcelona noviembre 2011)

NOTAS DEL PRODUCCIÓN (Un punto de destino)

Llegamos a Le Havre una tarde de noviembre del año 2010, habían pasado casi 2 años desde que supe por primera vez de este proyecto y desde aquel entonces había esperado este momento, el de embarcar junto con Joan, un carguero de 70,000 toneladas y cruzar el océano atlántico. Tal vez era también la nostalgia de los relatos de mi abuelo, quién fue capitán de un marino mercante, y recorrió estos mismo mares en los tiempos en que 2,000 refugiados españoles esperaban en el Puerto de Sète la salida del buque SINAIÁ con rumbo a México.

Esta era también nuestra misión, 70 años después, y volver a contar esta historia.

El MSC Flaminia, partió sobre la media noche del 23 de noviembre, y durante 21 días recorrimos más de 5,000 millas náuticas, evocando los recuerdo y voces de los que vivieron y aun recuerdan el viaje que hicieron a bordo del Sinaia.

A pesar de nuestro claro objetivo, hacer un documental, fue inevitable, hacernos también parte de la vida en el mar, y compartir junto con la tripulación, al mando del capitán Thomas Kriegel, el día a día de la vida de un marino, conocer todas las medidas de seguridad a bordo, atender a los horarios que marcaba el reglamento, en especial el de los alimentos, y vivir junto con ellos, al vaivén de las olas del atlántico norte, esta travesía.

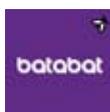
Para Joan, Verónica y para mi, el viaje quedara lleno de gratos recuerdos, recorriendo durante el día la cubierta de contenedores, escuchando su continuo crujir, contemplando los horizontes infinitos en medio del mar, las noches estrelladas, los aperitivos con el capitán, y la mirada fija hacia nuestro destino, Veracruz.

Inti Cordera (México DF noviembre 2011)

CV BATABAT

Batabat és una productora audiovisual afincada en Catalunya, dedicada a hacer programas de televisión y documentales. Entre sus últimas producciones hay:

Caleidoscopico Montalbán (2011, TVE, TVC)
Volver a Nadia (2011, TVE, TVC, RAI3, mención especial jurado DOCSDF 2011)
Sinaia, más allá del océano (2011, TVC, OnceTV)
La Rússia de Khodorkovsky (2011, TVC)
Mujeres en construcción (2010, TVC, ETB)
"Los Espias de Franco" (2009, TVC, TVE, France3, Canal Historia)
"Amb ulls de nena " (2008, TVC)
"Sunday at five" (2007, TVC, ETB, TG4)



CV LA MAROMA

Es una empresa de comunicación mexicana que desde su fundación, hace 15 años, ha desarrollado una amplia gama de proyectos audiovisuales. Entre sus últimos proyectos hay:

Km 0 (2010, TVUNAM)
El senado mexicano (2010, National Geographic)
Crea en México (2010, Once TV)
La revuelta de las batas blancas (2009, ganador del premi FEISAL en el XXV Festival de Guadalajara)
Raíces de México (2009, Sunchannel)



CV Director

Joan Lopez Lloret dió sus primeros pasos en el cine haciendo cortos en Super-8 (1985-88). En 1986 empieza sus estudios de Dirección en el CEEC y seguidamente de Imagen en el Centre Calassanç (después ESCAC). Desde 1990 a trabajado como camara y Director de Fotografia en series de television, cortos, documentales y comerciales.

A partir del año 2000 centra mas su actividad como Director, especialmente en el ambito del documental.

La mayoría de ellos han estado co-producidos por cadenas de television y proyectados en festivales Intrenacionales. Dos de ellos también estrenados en salas en de cine en Barcelona, Madrid y otras poblaciones catalanas y españolas.

Recientemente ha impartido algunos talleres de Documental en diversos lugares : Barcelona,Santiago de Chile, Mexico D.F y Tijuana.

En 2011 ha terminado dos largos documentales " Sinaia, más allá del Oceano" y " la Cigüeña metálica". Actualmente está en fase de producción de "138 segundos", documental sobre el campeón de boxeo de los años 30's Josep Gironès.

Filmografía

- "La Cigüeña Metálica" (The Metal Stork) (2012) -80min/57min-
- "Sinaia, más allá del Oceano" (Sinaia. Beyond the Ocean) (2011) -76min/52min-
- "Los Espias de Franco" (Franco's Spies) (2009) -52 min- (Realizador)
- "Amb ulls de nena " (Through girl's eyes) (2008) -52 min-
- "Sunday at five" (2007) 57 min.
- "Utopia 79 "(2006-07) 95min.
- " Hermanos Oligor" The Oligor Brothers (2004) -85min-
- "Gi-SRA, el camino del agua " (The Water Way) (1998) -30min-
- " 26 grados a la sombra" (26 Degrees in the Shade) (1995) Cortometraje -10min-
- " Krakers- a Table, a Chair and a Bed (1992) Co-Dirigido con Cesc Gay -60min-
- "Pinturas a la Bestia "(Beast painting) (1990) -30min-

Contacto

BATABAT

Oriol Cortacans +34618969988 ocortacans@batabat.cat

LA MAROMA

Inti Cordera (+52 - 55) 5515 1420 - 5515 1440 inti@lamaroma.com

MIGRACION

EXTRANJEROS

MEDIA FILIACION DEL INTERESADO

CONSTITUCION FISICA **Fuerte**

ESTATURA **1.60 cts.** COLOR **Moreno**

PELO **Negro** CEJAS **depiladas**

OJOS **negros** NARIZ **recta**

MENTON **redondo** BIGOTE **-----**

BARBA **ninguna s** SEÑAS PARTICULARES **-----**

DATOS COMPLEMENTARIOS

EDAD **28** AÑOS. FECHA EN QUE NACIO **11 Enero**

ESTADO CIVIL **Casada** PROFESION **-----**

OCCUPACION **Su hogar**

IDIOMA NATIVO **Español** OTRO **-----**

QUE HABLA **Ninguno.**

LUGAR Y PAIS EN QUE NACIO **Barcelona, España**

NACIONALIDAD ACTUAL **Española**

RELIGION **Ninguna**

LUGAR DE RESIDENCIA **Barcelona, España**

NOMBRE Y DOMICILIO EN MEXICO DE PERSONAS QUE

Producción Ejecutiva: **ORIO L CORTACANS e INTI CORDERA**. Producción Ejecutiva TV : **JORDI AMBRÒS (TVC) y MIGUEL LAVANDEIRA (ONCE TV)**. Coordinación de producción: **JORDI PERRAMON, NÉSTOR ALVARADO Y MARTA CANALS**.

Ay. Dirección: **BARBARA OCHOA Y CORA ESTIVAL**. Edición: **ISRAEL SANTAMARIA Y MERI COLLAZOS**.

Sonido Directo: **AMANDA VILLAVIEJA Y VERONICA FONT**. Banda Sonora: **MARÇAL CERVERA**

Mezclas de Sonido: **GERARDO QUIROZ (UN,2,3 PRODUCCIONES)**.

Dirección, Fotografía y Guión: **JOAN LOPEZ LLORET**.